

И. Д. КЛЕНИН

**МОРФЕМНАЯ КОНТРАКЦИЯ И ЕЕ ТИПЫ В СОВРЕМЕННОМ
КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

1. Вводные замечания. Одна из важнейших особенностей китайского языка состоит, как известно, в морфолого-семантической значимости слога. Слог, естественная единица сегментации речевого потока, всегда является звуковой оболочкой либо отдельного односложного слова, либо значимой части слова — морфемы¹. Единичные исключения связаны, по-видимому, с заимствованными словами и не влияют на общую картину. Односложные слова в китайском языке — это всегда слова простые; их можно считать одноморфемными (если отвлечься от понятия «нулевых морфем»).

Основная тенденция развития словарного состава китайского языка за последние два тысячелетия состояла, как установлено в китаистике, в переходе от односложного слова к двусложному. Подавляющее большинство двусложных слов возникло в результате сложения двух простых односложных слов и состоит соответственно из двух знаменательных морфем. Начавшееся с конца XIX в. бурное развитие терминологии, получившей особое развитие в XX в., повлекло за собой появление значительного количества трехсложных, четырехсложных и даже пятисложных слов-терминов. Так же, как и двусложные слова, эти многосложные единицы образовались в результате сложения односложных простых единиц и насчитывают в своем составе соответственно три, четыре или пять компонентов-морфем. Кроме того, в языке возникло значительное количество терминологических сочетаний более чем пятисложного (и, соответственно, более чем пятикомпонентного) состава. Развитие многосложных лексических единиц породило и противоположную тенденцию — сокращения многосложных единиц чаще всего до двусложной (т. е., по выражению Е. Д. Поливанова, статистически-доминирующей) нормы и реже — до трехсложного или четырехсложного состава (в случае более чем пятисложных единиц)². В китайском языке «прием сокращения слов и словосочетаний является одной из важнейших форм развертывания словарного состава языка»³.

¹ Морфема, понимаемая здесь как значимая часть сложного или производного слова, в звуковом отношении соответственно односложна. Знаменательная морфема, по выделении из сложного или производного слова, во многих случаях становится неотличимой от простого односложного слова. В этом, в частности, проявляется близость свойств простого односложного слова и морфемы (см.: В. М. С о л н ц е в, Морфема и слово, сб. «Языки Юго-восточной Азии, М., 1970, стр. 46—47). Ниже будет использован термин «морфема» для обозначения значимых односложных компонентов как сложных и производных слов, так и словосочетаний терминологического характера.

² На «большую склонность китайского языка к сокращениям» обратил внимание еще Е. Д. Поливанов (А. И. И в а н о в, Е. Д. П о л и в а н о в, Грамматика современного китайского языка, М., 1930, стр. 34—35).

³ В. М. С о л н ц е в, Проблема слова и корня в китайском языке. КД, М., 1953, стр. 369.

Наблюдаемый в современном китайском языке процесс стяжения многосложных единиц не позволяет развиваться процессу стяжения (контракции) гласных и согласных фонем внутри слога или процессу создания инициальных аббревиатур (акронимов), как это имеет место в языках с иным фонетико-морфологическим строем; иероглифическая письменность, в которой каждый знак — иероглиф записывает односложное слово или морфему, также не способствует созданию инициальных аббревиатур даже в письменном языке.

Процесс выпадения из многосложного (многоморфемного) слова или терминологических словосочетаний тех или иных значимых компонентов (морфем) в китайском языке мы называем морфемной контракцией⁴.

Морфемная контракция сложных по структуре и поэтому не очень удобных для языковой коммуникации лексических единиц ведет к появлению большого количества новых единиц, получающих в китайском языке статус обычных сложных лексических единиц.

Полученные в результате морфемной контракции единицы внешне не отличаются от обычных сложных единиц, образованных по правилам словосложения: и те, и другие состоят из значимых односложных компонентов (морфем), их грамматические свойства (цельнооформленность, ответственность к части речи, синтаксическая сочетаемость с другими лексическими единицами) аналогичны свойствам сложных слов. Поэтому сложносокращенные слова можно считать особым разрядом сложных слов, хотя сложносокращенные и сложные слова возникают в результате различных (противоположных) процессов. Сложные слова появляются в итоге наращивания количественного состава слова, а сложносокращенные слова возникают в результате уменьшения количества морфем, входящих в состав многосложного слова или терминологического словосочетания. С семантической точки зрения основное отличие сложносокращенных слов от сложных заключается в том, что «компоненты первых зачастую не дают возможности вскрыть этимологию слова, компоненты же вторых, как правило, позволяют это сделать»⁵. Причина этого состоит в том, что в сложных словах составляющие их компоненты употребляются в собственном значении, а в сложносокращенных словах по крайней мере один компонент употребляется не в собственном прямом значении, а в значении замещающей им части сокращаемого комплекса. Например, *бэй-да* «Пекинский университет» (букв. «север-большой»), где *бэй* «север» представляет слово *бэйцзин* «Пекин» (букв. «северная столица»), а *да* «большой» — слово *дасюэ* «университет» (букв. «большой-наука»). В силу этого сложносокращенное слово по сравнению со сложным обладает менее прозрачной семантической структурой. Кроме того, оно имеет в качестве стилистического синонима полную несокращенную форму⁶.

В морфемной контракции проявляется тенденция к экономии языковых средств. Образование и использование сложносокращенных единиц позволяет повысить коммуникативные возможности языка, ограниченные физиологическими пределами скорости артикуляции и пропускной способностью восприятия органов слуха и зрения. Единицы, возникающие в

⁴ Термин «слоговая контракция», применявшийся нами раньше, заменен на термин «морфемная контракция» по той причине, что первый отражал больше фонетическую сторону этого явления, в то время как контракция (стяжение) является по своему существу семантико-морфологическим процессом.

⁵ В. М. С о л и ц е в, Очерки по современному китайскому языку, М., 1957, стр. 89. Ниже используется термин «сокращение», под которым понимаются сложносокращенные слова, а также окказиональные графические эквиваленты сложных лексических единиц.

⁶ Подробнее см.: И. Д. К л е н и н, Военная лексика современного китайского языка, М., 1970, стр. 41—42.

результате как обычного словосложения, так и морфемной контракции более чем двусложных единиц, стремятся к двусложной норме. Выход за двусложную норму при словосложении часто компенсируется возвращением к ней благодаря процессу морфемной контракции, правда, на несколько иной основе. «Тенденция современного китайского языка... к биному как к статистически-доминирующему речевому минимуму проявляется в том, что, наряду с объединением однослогов в двуслоги, одновременно происходит и обратное — сокращение многослогов (полиномов), доведение их до двусложного минимума»⁷.

Поскольку в китайском языке количество слогов в слове и, тем самым, длина слова, помимо фонетического, имеют также морфолого-семантическое значение, исследователи китайского языка иногда говорят о том, что для китайского языка важны не столько величины качественного, сколько количественного порядка⁸. По-видимому, именно поэтому способ и характер морфемной контракции зависит не только от морфолого-семантической значимости компонентов сокращаемой единицы и их комбинационных возможностей, но также от их количества.

Вследствие этого представляется целесообразным рассмотреть типы и способы стяжения морфем отдельно для количественно различных сокращаемых единиц — количество компонентов в сокращаемом комплексе непосредственно влияет на способы образования сокращенных единиц.

Морфемная контракция, являясь особым видом аббревиации, в китайском языке, в отличие от иносистемных языков, опирается на морфологические и семантические свойства элементарных единиц китайского языка и поэтому имеет более глубокий характер и более широкие границы. К морфемной контракции, по-видимому, можно отнести также так называемое «включение», эллиптические пропуски отдельных слов в составе многочленных терминов, а также сокращение глагольно-объектных словосочетаний.

2. Морфемная контракция трехсложных (трехморфемных) лексических единиц⁹ всегда ведет к образованию двусложных сокращений. При этом чаще всего опускается вторая, несколько реже — первая морфема (для большей наглядности сложные слова разделяются дефисом на морфемы; сокращения даются в слитном написании): *фэй-цзи-чан* («летательная машина-площадка») → *цзичан* «аэродром», *цян-шуй-цзянь* («погружаться-вода-корабль») → *цяншуйцзянь* «подводная лодка». Последняя морфема опускается исключительно редко: *ба-лу-цзюнь* («восемь-маршрут-армия») → *балу* «восьмая армия». Это объясняется тем, что она, как и суффикс, играет словообразовательную роль и ее исчезновение обычно ведет к ликвидации трисиллабов как самостоятельных лексических единиц (например *ню-най-чжань* «молочно-товарная ферма» и *фэй-цзи-чан* «аэродром» без последних морфем обозначают «молоко» и «самолет»).

Морфемной контракции подвергаются только такие трехсложные слова, которые по своей внутренней структуре делятся на двусложную поясняющую и односложную поясняемую части. Сочетания типа «односложное определение + бинарное определяемое» (*чжунцзи-цян* «тяжелый пулемет») в отличие, например, от соответствующих словосочетаний японского языка не допускают упрощения своего состава.

⁷ А. А. Драгунов, Структурные единицы китайской речи, сб. «Вопросы корейского и китайского языковедения», Л., 1958, стр. 231.

⁸ А. А. Драгунов, Грамматическая система современного китайского разговорного языка, Л., 1962, стр. 44.

⁹ Бинарные (двусложные) комплексы в изолированной позиции не подвергаются сокращению.

3. Морфемная контракция четырехсложных лексических единиц состоит в опущении одной или двух морфем. При их стяжении до двусложного состава возможны самые различные модели (ниже они приводятся в порядке убывания частотности). Так могут исчезать вторая и четвертая [*чжэн-чжи вэй-юань* («политика-управлять-комитет-член») → *чжэнвэй* «комиссар»], вторая и третья [*ши-фань сюэ-юань* («показывать-пример наука-двор») → *шиюань* «педагогический институт»], третья и четвертая [*цзун цань-моу-бу* («главный участвовать-обдумывать-отдел») → *цзунцань* «Генеральный штаб»], первая и третья [*чжань-чжэн фу-лу* («война-борьба пленник-пленник») → *чжэнлу* «военнопленный»], первая и четвертая [*сы-чуань да-сюэ* («четыре-река-большой-наука») → *чуаньда* «Сычуаньский университет»], первая и вторая морфемы [*у-сянь-дянь-тай* («отсутствовать-провод-электричество-станция») → *дяньтай* «рация»].

Несмотря на многообразие возможных видов морфемной контракции четырехсложных единиц, здесь выявляется определенная упорядоченность. Четырехсложные единицы по своему строению состоят из двух частей, более или менее автономных по смыслу и находящихся в отношениях определительных или глагольно-объектных. Каждая часть (будем именовать ее составляющей) в свою очередь может состоять из одной, двух или трех морфем. При том или ином виде морфемной контракции в каждой составляющей может опускаться одна из входящих в нее морфем. Иногда опускается вся составляющая целиком — либо первая, либо вторая. Опускаются обычно наименее важные в семантическом отношении морфемы или наименее важная в словесном отношении составляющая. Сокращение состоит из двух морфем, каждая из которых употребляется либо в значении сокращенной части, либо в своем собственном значении, если опущена двусложная составляющая целиком.

Когда опускается одна из двусложных составляющих, чаще первая [*фан-ду мянь-цзюй* («против-отравление лицо-прибор») → *мяньцзюй* «противогаз»] и реже вторая [*шан-цзи шоу-чжан* («верхний-ранг лидер-командир») → *шанцзи* «старший начальник»], то мы имеем дело с так называемым процессом включения, под которым понимается «такое расширение значения слова, которое осуществляется за счет семантики другого слова, не получающей в данном слове отдельного морфемного выражения»¹⁰.

Процесс включения в известном смысле можно назвать морфемной контракцией особого типа, которая по своему характеру и результатам значительно отличается от обычной контракции: если при обычной морфемной контракции в сокращенном варианте остаются представители обеих составляющих, то при включении сохраняется только одна составляющая целиком. В первом случае образуется сложносокращенная единица, новая по форме, но старая по своему значению. При контракции особого типа уже существовавшая единица (сохранившаяся составляющая) принимает на себя значение всего четырехсложного комплекса. В данном случае не происходит, строго говоря, образования сложносокращенного слова, а появляется новое значение у уже имевшегося лексического комплекса. Именно в этой области процесс морфемной контракции наиболее тесно смыкается с семантическим словообразованием.

Четырехсложные лексические единицы (термины-словосочетания) по своей структуре относятся большей частью к определительному типу (между составляющими имеются определительные отношения) и состоят из двусложных составляющих [*дань-цзо фэй-цзи* («единичный-место

¹⁰ Н. А. Я н к о - Т р и н и ц к а я, Процессы включения в лексике и словообразовании, сб. «Развитие грамматики и лексики современного русского языка», М., 1964, стр. 18.

летать-машина) → «одноместный самолет»] или же из одно- и трехсложных составляющих [*цзун дянь-хуа-цзи* («главный электричество-слово-аппарат») → «коммутатор»].

Морфемная контракция терминов первого типа приводит к образованию так называемых полных сокращений, состоящих из двух усеченных основ [*цзо-цзя се-хуй* («писать (книгу)-специалист сотрудничать-общество») → *цзосе* «союз писателей»]. Неполные (частичные) сокращения представляют собой комбинации односложной (первой) составляющей и усеченной части трехсложной (второй) составляющей [*цзун гань-бу-бу* («главный стержень-подчиненный-отдел») → *цзунгань* «Главное управление кадров»].

Помимо четырехсложных определительных терминов, в сферу морфемной контракции втягиваются и четырехсложные сочетания глагольно-объектного типа [*ши-фан фу-лу* («распускать-освобождать пленник-пленник») → *шифу* «освобождать пленных», *сао-чу вэнь-ман* («местности-устранять письменность-слепота») → *саоман* «ликвидировать неграмотность»].

По нашим наблюдениям, самым продуктивным типом морфемной контракции четырехсложных терминов является выпадение второй и четвертой морфем, на втором месте находится опущение второй и третьей морфем; реже всего опускаются первая и третья морфемы.

При морфемной контракции четырехсложных терминов определительного типа опускается одна, как правило, третья морфема: *чжи-шэн фэй-цзи* («прямо-подниматься летать-машина») → *чжишэнцзи* «вертолет», *цзы-син хо-пао* («сам-ходить огонь-орудие») → *цзысинпао* «самоходное орудие». В результате появляются сокращения, состоящие из полной составляющей (определения) и усеченной составляющей (определяемого). Они не имеют ярко выраженного характера сложносокращенных слов, что можно объяснить следующим. Первая составляющая не подвергается усечению, а в основном она определяет семантику данного термина, в то время как опускаемая морфема второй составляющей в составе последней семантически мало существенна и ее исчезновение не отражается ощутимо на семантической структуре термина¹¹.

Наряду с этой наиболее продуктивной моделью контракции четырехсложных терминов встречается и другая: опускается последняя морфема. Это происходит обычно в тех случаях, если вторая составляющая представляет собой именную копулятивную основу, состоящую из морфем с одинаковым или очень близким значением (семантическая реляция дублирования по терминологии А. Л. Семенас)¹². В таких составляющих значения морфем как бы дублируют друг друга, что создает предпосылки для удаления одной из них: *су-цзюэ чжань-доу* («скоро-решать война-борьба») → *суцзюэчжань* «скоротечный бой», *фан-ду и-фу* («против-отравления платье-одежда») → *фандуи* «защитный костюм».

Морфемная контракция четырехсложных определительных словосочетаний ускоряет их лексикализацию и способствует увеличению в составе специальной лексики китайского языка удельного веса трехслож-

¹¹ Например, в термине *хо-пао* «орудие» (букв. «огненное орудие») морфема *хо* «огонь» по сути дела не приносит в его семантику ничего нового, появляясь там в соответствии с переходом от односложной нормы слова к двусложной.

¹² Из 14 основных видов семантических реляций копулятивного сложения, выделенных А. Л. Семенас, наиболее легко поддается действию контракции реляция дублирования. См.: А. Л. Семенас, О синтагматической семантике копулятивного сложения в китайском языке, сб. «Исследования по китайскому языку», М., 1973, стр. 68—74.

ных терминов¹³, которые наиболее полно отвечают требованиям, предъявляемым к терминам.

Данный тип морфемной контракции интересен еще тем, что здесь отчетливо проявляется тенденция к превращению конечной знаменательной морфемы в словообразовательный полусуффикс, а затем и в суффикс. Именно в конструкции, где первые две морфемы выступают выразителями основного индивидуального признака предмета, а последняя имеет родовое классифицирующее значение, происходит становление таких полусуффиксов, как *цзи* — этимологически «машина», *ци* — этимологически «прибор» и др.

Когда, например, в четырехсложных определительных терминах *чжи-шэн фэй-цзи* → *чжишэнцзи* «вертолет», *дань-и фэй-цзи* → *даньци* «моноплан» опускается морфема *фэй*, обозначающая видовой признак родового понятия, выраженного морфемой *цзи* «аппарат, машина» (комбинация морфем *фэйцзи* представляет собой слово со значением «самолет» вообще), то за морфемой *цзи* закрепляется значение «летательный аппарат» вообще. Это способствует тому, что морфема *цзи* получает возможность использоваться в любых словах, обозначающих разные виды летательных аппаратов без конкретизации их посредством морфемы *фэй* «летать». Тем самым значение этой морфемы расширяется. Все это способствует превращению *цзи* в своего рода словообразовательный полусуффикс.

4. Морфемная контракция пятисложных единиц обуславливает опущение двух или реже трех морфем. Во втором случае образование двусложных сокращений идет, в основном, по одной модели: выпадают 2, 4 и 5-я морфемы (*гэ-мин вэй-юань-хуй* («лишать-жизнь назначать-член-комитет») → *гэвэй* «ревком»), *чжэн-чжи чжи-дао-юань* («политика-управлять указывать-руководить-член») → *чжэнчжи* «политрук», *цзюнь-ши вэй-юань-хуй* («военный-дело назначать-член-комитет») → *цзюньвэй* «Военный совет»).

Превращение пятисложных терминов в трехсложные проявляется в форме выпадения 3 и 4-й морфем [*нэй-жань фа-дун-цзи* («внутри-гореть приводить-движение-машина») → *нэйжаньцзи* «двигатель внутреннего сгорания»]; 1 и 2-й [*хуань-жань дао-го-сянь* («медленно-гореть вестиг-огонь-нитка») → *даохосянь* «бикфордов шнур»]; 2 и 4-й [*цзин-цзи вэй-юань-хуй* («основа-спасать назначать-член-комитет») → *цзинвэйхуй* «экономический комитет»]; 2 и 3-й [*дуань-ци сюнь-лянь-бань* («короткий-период обучать-тренировать-группа») → *дуаньсюньбань* «курсы ускоренной подготовки»] и 1 и 4-й морфем (*фэй-цзи цзян-ло-бин* («летать-машина снижаться-опускаться-солдат») → *цзицзянбин* «посадочно-десантные войска»).

Среди названных моделей контракции пятислогов (образование трехсложных сокращений) можно выделить две наиболее продуктивные: выпадение 3 и 4 и 2 и 4-й морфемы.

Пятисложные термины в китайском языке обычно представляют собой определительные словосочетания. Так, в примере *цзин-цзи вэй-юань-хуй* «экономический комитет» пятисложный комплекс состоит из двух слов: *цзинцзи* «экономика» и *вэйюаньхуй* «комитет». Первое слово в этом словосочетании обычно двусложно (двоморфемно), второе — трехсложно (трехморфемно). Трехморфемное слово в свою очередь делится на две части: первая по позиции, состоящая из двух морфем, выступает в качестве конкретизатора, замыкающего одноморфемную часть. Эта одноморфемная часть имеет значение родового понятия и конкретизируется первой (двоморфемной) частью. Таким образом, в пятисложном термине обнаруживается три семантически автономные (относительно) части: два двуслога

¹³ Так, например, из 4961 словарной единицы, включенной в «Толковый словарь китайских военных терминов» (Пекин, 1953, на китайском языке) 26% приходится на долю трехсложных единиц.

(две двуморфемные части) и конечный однослог (конечная морфема). Назовем их, как и составные части четырехсложных единиц, составляющими. Первые две составляющие, несмотря на разный статус в составе пятисложного термина (первая составляющая — отдельное слово, вторая — часть трехсложного слова), семантически связаны между собой. Каждая из них по отдельности, вне пятисложного комплекса, представляет собой слово, принадлежащее к той или иной части речи. Так, например, в термине *гао-ду цэ-дин-цзи* («высота-мера измерять-определять-прибор») «высотомер» это существительное и глагол, в *кун-цзюнь чжэн-чжи-бу* («воздух-армия политика-управлять-отдел») «Политуправление ВВС» — существительное и прилагательное, в *чжэн-чжи чжи-дао-юань* «политрук» — прилагательное и глагол.

Обе двусложные составляющие, в составе пятисложного термина образующие семантическое единство (*гао-ду цэ-дин* «высота-измерять»), могут быть противопоставлены последней составляющей, которая является абстрактно-классифицирующей морфемой с родовым значением для всего комплекса (в примере «высотомер» — это морфема *цзи* «аппарат, прибор»). При образовании пятисложных терминов последняя морфема входит в состав трехсложного слова. Однако при терминологизации пятисложного комплекса он трансформируется таким образом, что замыкающая морфема начинает относиться уже ко всем предшествующим ей четырем морфемам, образующим две составляющие.

Интересно отметить, что двусложная глагольная составляющая в пятисловах всегда примыкает к заключающей односложной составляющей, причем первая составляющая — глагол — может быть как переходным [*фэй-цзи шэ-чу-цзи* («самолет-выстреливать-аппарат») «авиационная катапульта»), так и непереходным (*чжэн-чжи чжи-дао-юань* «политрук»).

В зависимости от того, какими частями речи выражены двусложные составляющие, пятисложные определительные термины можно разделить на два подтипа: к одному из них относятся термины, у которых первая по позиции составляющая представлена именной основой, а вторая — переходным глаголом. Образованные таким способом пятисложные термины обычно имеют значение «предмет, производящий действие, которое выражено второй составляющей и уточнено, конкретизировано первой составляющей». Все остальные термины относятся ко второму подтипу.

Различие морфологической и семантической структуры пятисложных терминов обуславливает в известной степени специфику их контракции, определяет ее конкретные формы. В определительных терминах первого подтипа не наблюдается выпадения трех морфем, но имеет место такой вид упрощения их структуры, как морфемная контракция с инверсией, иначе говоря, стяжение, сопровождаемое инверсией компонентов двусложных составляющих: глагольная основа меняется местом с именной. При сокращении термина *ди-лэй тань-цэ-ци* «миноискатель», где первый двучлен означает «мина» (букв. «земля-гром»), второй — «искать» (букв. «выискивать-вычислять»), а заключающая морфема — «аппарат, прибор», возникает трехсложный термин *тань-лэй-ци* (букв. «искать-мина-прибор»). Если в пятисложном термине именная (двусложная) основа предшествовала глагольной (тоже двусложной) основе, то в трехсложном сложносокращенном слове они поменялись своими местами, превратившись при этом из двусложных в односложные. Контракция с инверсией вероятнее всего объясняется аналогией с широко распространенной в китайском языке словообразовательной моделью трехсложного существительного: «глагольная + именная основа (определение) + именная основа (определяемое)». Например, *по-бин-чуань* («разрушать-лед-судно») «ледокол», *да-хо-цзи* («бить-огонь-прибор») «зажигалка». Пятисложные термины пер-

вого подтипа представляют собой переходную ступень между свободными словосочетаниями и сложными словами¹⁴. По фонетическому признаку они примыкают к словосочетаниям. В то же время им присущи почти все признаки цельнооформленного слова: они обладают семантической целостностью, выступают в качестве одного члена предложения, принимают грамматическое оформление как единая лексическая единица, в их состав нельзя ввести служебное слово *ды*, в определенных условиях выражающее атрибутивные отношения между знаменательными словами.

5. Морфемная контракция лексических единиц более сложной структуры. Шестисложные термины, которые, как правило, состоят из трех двуморфемных составляющих, в результате морфемной контракции обычно сокращаются до четырехсложного или двусложного состава. Наиболее распространенной моделью образования сокращенных эквивалентов шестисложных терминологических словосочетаний является опущение по одному компоненту из двух первых (слева) составляющих. Причем в одних случаях сохраняется последняя (справа), замыкающая составляющая [*цзюнь-ши чжэн-чжи сюэ-сяо* («военный-политика-школа»)¹⁵ → *цзюньчжэн сюэ-сяо* «военно-политическое училище»], в других она опускается [*чжэн-чжи се-шан хуй-и* («политика-консультация-совещание») → *чжэнсе* «Политический консультативный совет»].

Иногда в сокращении сохраняется по морфеме из всех трех составляющих: *чжун-ян цюань-ти хуй-и* («ЦК-все-совещание») → *чжунцюаньхуй* «пленум ЦК», *бэй-цзин ши-фань да-сюэ* → *бэйшида* «Пекинский педагогический институт».

В четырехсложных сокращениях типа *чжэн-чжи гун-цзо жэнь-юань* («политика-работа-персонал») → *чжэнгун жэньюань* «политработники» первый двуслог имеет ярко выраженный характер сокращения и отличается зависимостью от других лексических единиц, в частности, он обычно не употребляется в изолированной позиции, а выступает в качестве определения к замыкающему двуслогу, в изолированной же позиции, используется полная форма.

В сферу морфемной контракции попадают и семи и более сложные лексические единицы [*жэнь-минь гэ-мин цзюнь-ши вэй-юань-хуй* («народ-революция-военный-комитет») → *цзюньвэй* «Народно-революционный военный совет», *цзяо-юй кэ-сюэ вэнь-хуа цзу-чжи* («образование-наука-культура-организация») → *цзяокэвэнь цзучжи* «организация ЮНЕСКО»). Чем сложнее название учреждения, органа или общественно-политического движения, тем выше коэффициент избыточности и, следовательно, сильнее тенденция к его сокращению. Реализация этой тенденции во многом зависит от частоты употребления этого названия, поскольку длина слов и частота их употребления находятся в обратной пропорции друг другу. Следовательно, процесс морфемной контракции в определенной степени способствует ликвидации противоречия между этими параметрами.

6. Другие виды морфемной контракции. Особой разновидностью морфемной контракции является объединение в единый лексический комплекс двух, а иногда и большего количества близких по значению слов с общей морфемой. В итоге образуются лексические единицы, у которых первые компоненты находятся в когюлятивном синтаксическом соотношении. Например, *чжи-хуй-юань* + *чжань-доу-юань-чжимжаньюань* «бойцы и командеры», *шан-юань* + *бин-юань-шанбинюань* «раненные и больные». В результате такого стяжения обычно образуются временные, неустойчивые

¹⁴ Блумфилд называет образования такого типа «полусинтаксическими сложными словами» (Л. Б л у м ф и л д, Язык, М., 1968, стр. 253).

¹⁵ Здесь, как и в некоторых других примерах, дается буквальный перевод слова, а не каждой морфемы.

терминологические комплексы, не имеющие фонетической цельноформленности (между первым и вторым компонентом при произнесении существует небольшая пауза), хотя это отнюдь не исключает возможности их лексикализации в случае частого употребления. Своеобразным случаем контракции является образование сокращений с числительным в качестве первого компонента; при этом в сокращенном термине появляется числительное, которым обозначается количество слов или словосочетаний, подвергающихся контракции. Тем самым числительное обозначает количество явлений или событий, передаваемых данной группой терминов. В возникший новый сокращенный термин, помимо числительного, входит морфема, имеющаяся в составе каждого из слов или словосочетаний, подвергающихся сокращению. Например, *сы на* (букв. «четыре боязни») является сокращением четырех словосочетаний: *на ечжань* «бояться ночного боя», *на цзиньчжань* «бояться ближнего боя», *на юйхуйчжань* «бояться обхода», *на чжэяо* «бояться взрывчатых веществ». Второй компонент в сокращенной единице иногда может быть двусложным словом; например: *сань ти-гао* (букв. «три повисить») «повисить (у студентов) уровень общественного сознания, производственных навыков и учебы».

7. Факторы, влияющие на процесс морфемной контракции — семантического, структурного и отчасти фонетического порядка. Ведущую роль играет фактор семантического порядка: в составе сложносокращенного слова сохраняются самые важные в смысловом отношении компоненты, которые позволяют наиболее отчетливо выразить внутреннюю форму сокращаемого термина.

Возьмем, например, термин *фа-шэ су-ду* «скорострельность» и посмотрим, какие значения имеют его односложные компоненты¹⁶: *фа* 1) «выбрасывать, летать, стрелять», 2) «отправлять, посылать», 3) «выплачивать, выдавать», 4) «предпринимать» и др. значения; *шэ* 1) «стрельба; стрелять»; *су* 1) «скорость, скоро», 2) «звать, приглашать»; *ду* 1) «мера, измерять», 2) «норма, градус»; 3) «закон, система»; 4) «поведение».

Наиболее существенные признаки понятия скорострельности выражены морфемами *шэ* «стрелять»; «стрельба» и *су* «скорость; скоро», остальные морфемы семантически дополняют названные выше две морфемы в составе тех слов, в которые они входят (*фаишэ* «стрелять» и *суду* «скорость»). Поэтому именно эти две морфемы избираются для образования сложносокращенного слова *шэсу*. Это сокращение наиболее близко к обычному сложному слову, поскольку семантика *шэсу* непосредственно связана со значением его морфем. Определение обозначает чаще всего наиболее важный в смысловом отношении признак того родового понятия, которое выражено морфемой, стоящей на последнем месте.

Семантический фактор при морфемной контракции проявляется и иначе. В тех случаях, когда перед последней морфемой имеется несколько определений или конкретизаторов (по терминологии И. М. Опанина), уточняющих ее родовое значение, тенденция к достижению краткости приводит, как правило, к выпадению ближайших к ней определений и сохранению первого по порядку расположения определения, которое чаще всего обозначает наиболее важный в смысловом отношении признак родового понятия.

Приведем пример. В конце XIX в. в китайском языке появился термин *фэй-син-ци* «летательный аппарат; самолет». В процессе морфемной контракции из его состава выпала менее важная в смысловом отношении морфема *син* «двигаться». Позднее для обозначения самолетов различных видов и назначения возник ряд терминов, имеющих одинаковое двуслож-

¹⁶ «Китайско-русский словарь» под ред. И. М. Опанина, М., 1952.

ное определяемое *фэйцзи* «самолет» и различные определения, указывающие на дифференцирующие видовые признаки: *хунчжа фэйцзи* «бомбардировочный самолет», *цзяньцзи фэйцзи* «истребительный самолет», *юньшу фэйцзи* «транспортный самолет», *чжэньча фэйцзи* «разведывательный самолет», *чжишэн фэйцзи* «вертолет» и др. При сокращении этих терминов была опущена морфема *фэй* «летать», конкретизировавшая родовое понятие *цзи* «аппарат, машина». Теперь морфема *цзи* приобрела значение «летательный аппарат». В результате появились сложносокращенные термины типа *хунчжацзи* «бомбардировщик» (букв. «бомбить-аппарат»). С появлением различных видов бомбардировщиков: легких, тяжелых, сверхтяжелых, реактивных, пикирующих, ракетносных, космических и других — создаются объективные предпосылки для выпадения из обозначающих их терминов морфем, указывающих на их признак как бомбардировщиков. И, действительно, не так давно в китайской печати появился, например, термин *фучунцзи* «пикирующий бомбардировщик». Так, стремление сохранить первое по порядку определение, обозначающее наиболее существенный признак, послужило причиной того, что вместо громоздкого и неудобного для нужд языкового общения термина *фучун хунчжа фэйсинцзи* появился трехслог *фучунцзи*.

Таким образом, сокращение, являясь экономнее соответствующего развернутого словосочетания в количественном отношении (по числу морфем), осложняется семантически и ведет себя так, словно в его составе присутствуют все опущенные морфемы¹⁷.

Фактор структурного порядка проявляется в стремлении создать сложносокращенные слова по образцу и подобию существующих в языке словарных единиц, в частности, двусложных и — реже — трехсложных единиц. Сложение слов в китайском языке идет, как известно, по пяти моделям, которые определяются характером синтаксических отношений между их компонентами¹⁸. Образование сложносокращенных слов в результате усечения многосложных лексических единиц происходит, в основном, по этим же моделям, что, однако, не позволяет полагать, что эти способы принципиально не отличаются друг от друга¹⁹. Морфемная контракция является, с нашей точки зрения, самостоятельным способом словообразования, который тесно связан со словосложением, лексикализацией словосочетаний и семантическим словообразованием, но все же достаточно четко отграничивается от них²⁰.

Фактор фонетического порядка также играет определенную роль, хотя его действие распространяется, в основном, на заимствования из европейских языков. Длинные и непривычные для китайского названия государств, видов самолетов, ракет и т. д. также сокращаются до двух-, трехсложного состава, часто получая при этом своеобразные суффикс-классификаторы.

Фонетический фактор, влияющий на процесс морфемной контракции, проявляется еще в том, что из состава сокращаемых единиц выпадают морфемы, на которые не падает экспираторное ударение (*бэй-цзин да-сюэ* → *бэйда* «Пекинский университет», *чжэн-чжи-вэй-юань* → *чжэнвэй* «комиссар» и т. д.). В этом случае семантический фактор как бы отстывает на

¹⁷ Р. А. Будагов, Определяет ли принцип экономии развитие и функционирование языка?, ВЯ, 1972, 1, стр. 23.

¹⁸ Тип А — определительный, тип В — копулятивный, тип С — глагольно-объектный, тип Д — результативный, тип Е — субъектно-предикативный. Сокращения образуются по первым трем моделям.

¹⁹ Н. Н. Коротков, Проблема слова в китайском языке, «Спорные вопросы грамматики китайского языка», М., 1963, стр. 68.

²⁰ Подробнее см.: И. Д. К л е н и н, указ. соч., стр. 47—50.

второй план. Полученные таким образом сложносокращенные единицы резко отличаются от обычных слов невозможностью прямого вывода значения целого из семантики компонентов. Разобранные в статье типы морфемной контракции и влияющие на ее осуществление факторы далеко не исчерпывают всего многообразия процесса образования сокращенных единиц.

Изучение морфемной контракции, отражающей глубинные процессы сочетаемости единиц современного китайского языка, помогает понять его морфолого-семантическую структуру, дает возможность вскрыть валентные связи корнеслогов (морфем и односложных слов), определяющие их комбинаторику в каждом конкретном случае, в известной степени раскрывает процессы, связанные с одной из главных особенностей китайского языка — морфолого-семантической значимостью слогаделения.